

Niederdeutsches Wort

BEITRÄGE ZUR NIEDERDEUTSCHEN PHILOGIE

begründet von
WILLIAM FOERSTE †

herausgegeben von
JAN GOOSSENS

Band 20
1980



ASCENDORFF · MÜNSTER

Das NIEDERDEUTSCHE WORT wird veröffentlicht von der Kommission für Mundart- und Namenforschung des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe unter Mitarbeit der Niederdeutschen Abteilung des Germanistischen Instituts der Universität Münster.

Die Zeitschrift erscheint jährlich in einem Band.

Herausgeber: Prof. Dr. JAN GOOSSENS
Redaktionelle Arbeiten: Dr. GUNTER MÜLLER

Magdalenenstr. 5, 4400 Münster

Copyright © 1980 by Kommission für Mundart- und Namenforschung
Westfalen, Magdalenenstraße 5, 4400 Münster

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die des Nachdrucks, der fotomechanischen oder tontechnischen Wiedergabe und der Übersetzung. Ohne schriftliche Zustimmung des Verlages ist es auch nicht gestattet, aus diesem urheberrechtlich geschützten Werk einzelne Textabschnitte, Zeichnungen oder Bilder mittels aller Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Transparente, Filme, Bänder, Platten und andere Medien zu verbreiten und zu vervielfältigen. Ausgenommen sind die in den §§ 53 und 54 URG genannten Sonderfälle.

Printed in Germany

Aschendorffsche Buchdruckerei, Münster Westfalen, 1980

ISSN 0078-0545

Inhalt des 20. Bandes (1980)

	Vorwort	1
Renate BROCKPÄHLER	Das <i>Haböken Evangelium</i> - Lügen- schwank und Evangelienparodie	3
Heinz EICKMANS	Zur Gestaltung lokaler Mundart- wörterbücher. Überlegungen an- hand niederrheinischer Beispiele ..	33
Loek GEERAEDTS	Zu den Illustrationen in den nie- derländischen Ausgaben von Seba- stian Brants Narrenschiff	56
Jan GOOSSENS	Reynaerts und Reynkes Begegnung mit dem Affen Marten	73
Dietrich HOFMANN	Germ. * <i>bl-hait-a-</i> 'Versprechen' und das heroische Leistungselöbnis ..	85
Gunter MÜLLER	Hochsprachliche lexikalische Norm und umgangssprachlicher Wortschatz im nördlichen Teil Deutschlands ..	111
Hermann NIEBAUM	Weddigen und Klöntrup. Ergänzungen zur Geschichte der westfälischen Lexikographie	131
Robert PETERS	Variation und Tradition. Klein- wörter im <i>Nomenclator latino-</i> <i>saxonicus</i> des Nathan Chytraeus ...	147
Reinhard PILKMANN	Die literarische Verarbeitung west- fälischer Sagenliteratur und kodi- fizierter Brauchtumsüberlieferung in den Romanen Ferdinand Krügers ..	178
Willy SANDERS	Nochmals zur deutschen Volks- etymologie	202
Timothy SODMANN	Braunschweig und der nieder- deutsche Eulenspiegel	209
Hans TAUBKEN	Der grote Rock. Zu einem Pasquill in niederdeutscher Sprache aus dem Jahre 1848	216
G.M.	Veröffentlichungen von Irmgard Simon	239

VERÖFFENTLICHUNGEN VON IRMGARD SIMON

Bücher, Beiträge in Zeitschriften:

- Volkskundliches über den Holzschuh*, Rheinisch-Westfälische Zeitschrift für Volkskunde 2 (1955) 248-252.
- Volkskundliches über den Holzschuh (Nachtrag)*, Rheinisch-Westfälische Zeitschrift für Volkskunde 5 (1958) 234f.
- Fastnachtsbräuche in Westfalen. Quellen und Arbeiten*, Rheinisch-Westfälische Zeitschrift für Volkskunde 6 (1959) 56-69.
- Die Gemeinschaft der Siebenten-Tags-Adventisten in volkskundlicher Sicht* (Schriften der Volkskundlichen Kommission des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe, 16), Münster 1965, 228 S.
- Westfälische Advents- und Weihnachtsbräuche*, Westfalenspiegel 15 (1966) Heft 12, S.2.
- Hamaland-Museum Vreden. Kulturgeschichtliche Zeugnisse aus Stadt und Land*, Vreden 1969, 100 S.
- Hendrik Niclaes und das Huys der Liefde. Ein Überblick*, in: *Gedenkschrift für William Foerste*, hrg. v. D. HOFMANN unter Mitarbeit von W. SANDERS (Niederdeutsche Studien, 18), Köln Wien 1970, S.432-453.
- Hendrik Niclaes. Biographische und bibliographische Notizen*, Niederdeutsches Wort 13 (1973) 63-77.
- Franz Jostes 1858-1925. Sein Wirken im Rahmen des Vereins für Geschichte und Altertumskunde Westfalens*, Westfälische Zeitschrift 124/125 (1974/1975) 219-236.
- Franz Jostes (1858-1925). Een Westfaals geleerde*, Wetenschapelijke Tijdingen 35 (1976) Sp.241-252.
- Zu den "Münsterischen Geschichten, Sagen und Legenden ..."* von 1825, in: *Niederdeutsche Beiträge. Festschrift für Felix Wortmann zum 70. Geburtstag*, hrg. v. J. GOOSSENS (Niederdeutsche Studien, 23), Köln Wien 1976, S.251-281.

Zur Veröffentlichung *niederdeutscher Sprichwortsammlungen*,
Niederdeutsches Wort 18 (1978) 171-177.

Berichte, Besprechungen:

*Der Internationale Kongreß der Volkerzählforschung in
Kiel und Kopenhagen*, Zeitschrift für Rheinisch-Westfä-
lische Volkskunde 7 (1960) 127f.

Emil BÖHMER, *Geschichte der evangelischen Kirchengemeinde
Haßlinghausen, Schwelm 1954, ebd. S.251.*

Tagung des Arbeitskreises für Volkskunde in Göttingen,
Rheinisch-Westfälische Zeitschrift für Volkskunde
9 (1962) 258f.

Dietmar SAUERMAN (Hrg.), *Weihnachten in Westfalen um 1900*,
Münster 1976, Westfälische Forschungen 29 (1978/1979)
293-296.

Bearbeitung:

Kurt HECKSCHER, *Bersenbrücker Volkskunde. Eine Bestands-
aufnahme aus den Jahren 1927/30*, Band 2,1: *Die sprach-
lichen Volksgüter*, hrg. v. Irmgard SIMON (Osnabrücker
Geschichtsquellen und Forschungen, 11), Osnabrück 1980,
XV, 323 S.

Wissenschaftliche Filme:

Mitteleuropa, Westfalen. Anfertigen von Holzschuhen
(Encyclopaedia Cinematographica, E 392/61). Filmbeschrei-
bung: Göttingen 1963, 14 S. (= Publikationen zu wissen-
schaftlichen Filmen, Sektion B: Völkerkunde - Volkskunde,
Bd. 1, Göttingen 1963-1965, S.71-82).

Mitteleuropa, Westfalen. Herstellen eines Spinnrades
(Encyclopaedia Cinematographica, E 690/1964). Filmbe-
schreibung: Göttingen 1976, 22 S.

I.S. - A. LÜHNING, *Mitteleuropa, Westfalen. Mähen mit der
Sichte* (Encyclopaedia Cinematographica, E 395/1961).
Filmbeschreibung: Göttingen 1963, 10 S. [Wissenschaft-

liche Leitung des Films: I.S., Filmbeschreibung: A. LÜHNING].

- I.S. - M. BRINGEMEIER, *Mitteleuropa, Westfalen. Bäuerliches Brotbacken* (Encyclopaedia Cinematographica, E 393/1961). Filmbeschreibung: Göttingen 1964, 10 S. (= Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen, Sektion B: Völkerkunde - Volkskunde, Bd.1, Göttingen 1963-1965, S.163-170) [Wissenschaftliche Leitung des Films: I.S., Filmbeschreibung: M. BRINGEMEIER].
- I.S. - B. SCHIER, *Mitteleuropa, Westfalen. Flechten eines Bienenkorbes* (Encyclopaedia Cinematographica, E 394/1961). Filmbeschreibung: Göttingen 1972, 19 S. (= Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen, Sektion B: Völkerkunde - Volkskunde, Bd.5, Göttingen 1975, S.1-17 [Wissenschaftliche Leitung des Films: I.S., Filmbeschreibung: B. SCHIER].
- I.S. - N. HUMBURG, *Gänsereiter in Höntrop - Fastnacht 1966* (Institut für den wissenschaftlichen Film, wiss. Film B 946/1967). Filmbeschreibung: Göttingen 1972, 10 S. (= Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen, Sektion Völkerkunde - Volkskunde, Bd.4, Göttingen 1973-1974, S.65-72)[Wissenschaftliche Leitung des Films: I.S., Filmbeschreibung: N. HUMBURG].

G.M.